



BULGARIAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
BULGARE A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
BÚLGARO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Направете коментар на един от следните откъси.

1. (a)

Холът, както и останалите помещения, представляваше истински малък бисер на вътрешната декорация и на съвременната техника. Поласкан от изострения интерес на Маргарита към обстановката, домакинът се впусна в обяснения и нагледни примери за качествата на небесносиния мокет, на свръхмодерните
5 мебели, на телевизора, магнетофона, комбинацията библиотека-бар-витрина за сувенири, и пр., и пр.

Това ми даде възможност спокойно да изпуша една цигара седнал до прозореца. Съвсем спокойно, въпреки че възклицанията на възхищение, които Маргарита надаваше, целяха главно да ме ядосат. Недоволна от апатията ми, тя
10 изглежда реши да ме въвлече в пороя на възхищението. . . Действието се пренесе в спалнята, кухнята и дори в банята.

Маргарита не беше толкова вятърничава, че да изпада в захлас пред един хладилник. И ако даваше вид, че изпада в захлас, то беше, за да ми натрие носа. “Ето, виждаш ли как живеят хората!” – това означаваша всички тия възклицания
15 на нейния жаргон. Защото основната теза на Маргарита от известно време насам беше, че ние не живеем както трябва. Хората живеят, а ние – не.

Нямах нищо против домакинската техника. Мислех просто, че както е глупаво да се отказваш от техниката, също тъй е глупаво да я боготвориш. А Тодоров именно я боготвореше и сочеше своите хладилници и бойлери с такъв аломб,
20 сякаш показваше съкровищницата на Лувъра.

-- Наистина, чудесно сте се наредили – заключи Маргарита, след като екскурзията приключи и двамата отново се отзоваха в хола.

-- Човек, който не може да уреди квартирата си, трудно ще може да уреди обществото – отвърна скромно домакинът.

25 -- Това го кажете на Емил.

-- Всъщност Вашата специалност, ако не се лъжа, беше търговията. . . – промърморих, просто за да уточня на кой именно сектор Тодоров се грижи за обществото.

Но домакинът вероятно бе изтълкувал другояче забележката ми, защото
30 произнесе докачено:

-- Ами че без търговия обществото. . .

-- Оставете го! – спря го Маргарита. – Емил гледа с презрение на всички професии въвн от своята собствена.

Може би в онези години бях още доста самонадеян, ала това не ми попречи да
35 усетя от думите й, че почвам да изоставам в състезанието. Само че аз и не мислех да се състезавам. Да се състезаваш за една жена, това е еднакво обидно и за тебе, и за жената, на която се определя ролята на веществена награда със съмнителна стойност. Или както казваше нашата надзирателка в сиропиталището: “Който се държи примерно, ще получи на обяд мляко с ориз.”

40 -- Аз уважавам героичните професии, но не смятам, че героизмът е само техен патент – говореше Тодоров.

-- Напразно се засягате – отвърнах. -- Нямам никакви претенции за героизъм.

-- Криво се изразих. Искам да кажа, че кръгът на хората, които защитават

интересите на родината, е много по-широк от вашите професионални среди.

45 -- Съвсем вярно – кимнах. – До къде ще я докараме, ако само служебно
защитаваме интересите на родината. . .

Тая проява на отстъпчивост от моя страна подобри настроението на домакина и
той започна от своя страна да ми излага икономическото значение на търговията –
вътрешна и външна, -- разбира се, в най-общи линии. Изобщо Тодоров говореше с
50 мен в добродушен и леко нравоучителен тон. . .

Богомил Райнов, *Голямата скука* (1971)

- Как се дистанцира разказвачът от събитията?
- Как е характеризиран Тодоров? Подкрепете анализа си с примери от текста.
- Имайки предвид данните в откъса, кого мислите ще предпочете Маргарита -- Тодоров или Емил?
- Анализирайте аргументите, с които Емил подкрепя мнението си, че човек не бива да се състезава за жената, която обича? Съгласни ли сте с него или не?

1. (b)

ПРОЛЕТЕН ВЯТЪР

Моя майко и моя кръщелнице,
полудяла и огнена пролет,
дето весело биеш в кепенците
и лудуваш над влажните клони!

5 Аз съм луд и аз яздя през нивите,
аз по сивите улици тичам
и разправям на своите биволи
с колко силна любов ги обичам.

10 А танцуват запалени къщите
от безспирния бяг на земята;
ний със всяко дръвче се прегръщаме
и лудуваме с лудия вятър.

15 Падат, стават и хора и улици,
и дървета, и гробища черни
от безкрайните смели приумици
на вечерния вятър неверен,

20 Моя майко и моя кръщелнице,
полудяла и огнена пролет,
дето весело биеш в кепенците
и лудуваш над влажните клони!

Никола Фурнаджиев, *Пролетен вятър* (1925)

- Как са представени пролетта и пролетният вятър в тази творба?
- По какъв начин образът на “пролетния вятър” повлиява върху отношението Ви към лирическия герой?
- Какви са доминиращите чувства в това стихотворение?
- Анализирайте художествените средства използвани в това стихотворение и техния ефект върху читателя.